

ARTRAVEL

ARCHITECTURE / DESIGN / DECORATION

Le meilleur des lieux contemporains

EXTRA ORDINAIRE



ARTRAVEL AWARDS 2013
Le meilleur de l'année

BE / ES / GR / IT / LU / PO / Corré. / €9.00 - A / DE / €9.90 - GB / £8.20 - Suisse / 15.00 CHF



ARCHITECTURE
SEGAL NOUS RÉGALE

ART
NANCY FOUTS • ANSELM REYLE • U-ART

3 RESTAURANTS UNIQUES

MOTORS
LE PHÉNOMÈNE YOUNGTIMERS

49

ENGLISH TEXT



Titty Twister

Texte : Fabienne Dupuis

Photos : D.R

C'est l'histoire d'une envie un peu folle qui prend place et forme en plein cœur de la capitale française. Un bar rock et racé qui se la jouerait presque d'ailleurs... ici à Paris en plein triangle d'or.

C'est un mélange vert opaque à base de piment et de concombre. Un cocktail un peu «pêchu» que Cyril Péret a découvert à la Pulqueria en plein quartier de Chinatown, à New York. Et ce cocktail il le lui fallait pour son nouvel opus parisien. Le Titty Twister. Un nom d'oiseau pour un coucou venu à l'évidence d'ailleurs.

Et ça commence par la déco qu'il est allé chercher durant une session de chine à Anvers mais aussi Bruxelles, avec son vieil ami Ludovic Messenger de la boutique Quintessence à Saint-Ouen. Dans le camion, les objets s'entassent, des Chesterfield, des vitraux, des miroirs italiens, des suspensions industrielles, mais aussi des kilims ou un tourniquet de métro qui prendront, l'heure venue, leurs marques dans ce nouvel endroit...

Un endroit que Cyril Péret a rêvé. Ce serait très New York, Downtown, un peu rock mais pas méchant. Un endroit ouvert à tous ceux qui cherchent un refuge après leurs longues heures de bureau.

This is the story of a rather wild fancy that took place and shape right in the heart of the French capital city. This is an elegant rock bar that would almost pretend not to be from this part of Paris, in the middle of the Triangle d'Or.

It is a dark green mixture of chilli pepper and cucumber. Cyril Péret discovered this top form cocktail at the Pulqueria, in the heart of New York's Chinatown. And this cocktail was just what he wanted for his new Parisian opus; the Titty Twister. This is a bird name for a cuckoo that clearly comes from elsewhere.

The interior design to begin with is the result of an antique hunt session to Antwerp and Brussels with his old friend Ludovic Messenger, owner of the Quintessence shop in Saint-Ouen. In their truck, they stacked up Chesterfields, stained glass, Italian mirrors, industrial light pendants and also kilim rugs and an underground turnstile that would find their right places in the new premises when the time has come.

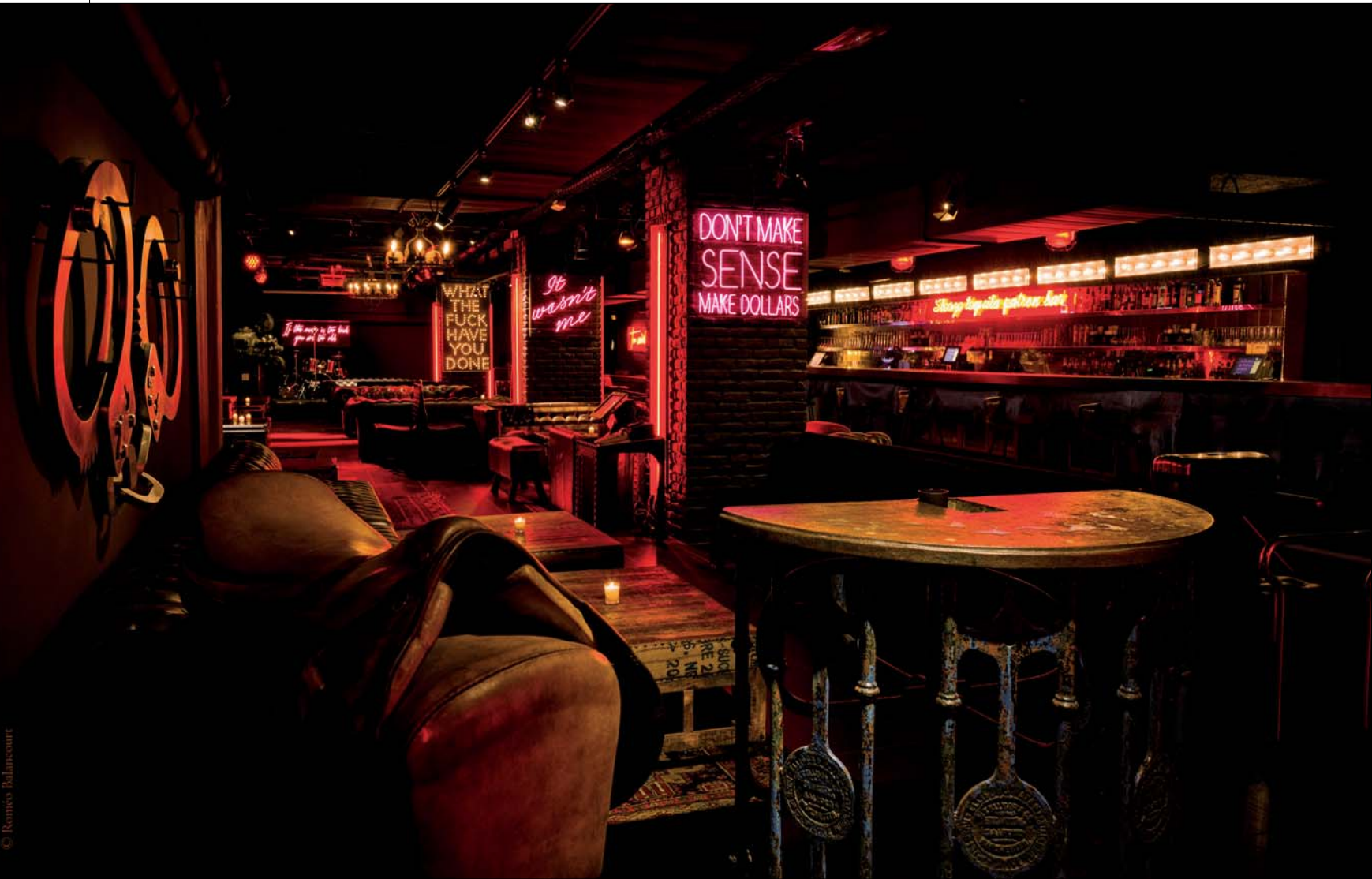
The kind of premises that Cyril Péret dreamt of, very Downtown New York like, rather rock 'n' roll but not bad. Like a place of refuge for all the working people after many hours spent at the office.



Un truc qui ne se fait pas tout à fait à Paris dans cette capitale française habituée à ses repaires, ses codes et ses adresses. Cyril Péret, en loup de nuit expert, guette les espaces parisiens. Le Queenie va bientôt fermer ses portes, adresse idéale dans son quartier de prédilection : le triangle d'or. « Quand j'ai vu le bar et cet espace qui s'offrait à moi, je savais que ce serait là », confesse-t-il. L'homme s'assied sur les marches et imagine la scène. De là, il le voit, son bar en sous-sol « in Paris ».

Something that doesn't actually exist in Paris, as the French capital has its usual lairs, codes and places. An expert night owl, Cyril Péret was lying in wait for a Parisian spot. The Queenie bar was about to be shut down, it was the ideal venue in the Triangle d'Or, his favorite neighborhood. "As soon as I saw the bar and the space that was given to me, I knew this would be the place", he admits. Sitting on the entrance stairs, the man pictured the scene. From there, he could see his basement bar "in Paris".





© Remco Balsecourt



Un bar qui n'a d'ailleurs toujours pas de nom mais qui prend forme au rythme des arrivages des camions de brocanteurs : les canapés sont installés, les flying cases spécialement conçus pour le lieu deviennent des tables où les seaux de glace et verres s'étaleront. Aux murs, la tapisserie Arte façon vieux bois, porte des néons fluos qui crient la vie, l'amour, le rock... on est en plein cœur du From Dusk Till Dawn de Robert Rodriguez. Ce film où Clooney et Tarantino cavalent des États-Unis au Mexique pour rejoindre un contact dans un bar routier, le Titty Twister.

It still had no name but was taking shape as second-hand dealer trucks unloaded their consignments – sofas were put, flying cases designed especially for the place turned into tables on which glass buckets and glasses would be laid down. Dazzling messages of life, love and rock in fluorescent neon tubes were hung on the walls papered by Arte in imitation of old wooden planks. We stood right in the middle of Robert Rodriguez's *From Dusk until Dawn*, the motion picture in which Clooney and Tarantino rush around from the United States to Mexico and meet their contact in a truck stop, the Titty Twister.



Le nom fait bang et au Queenie de tomber la couronne pour passer l'habit : ce sera donc le Titty Twister. Un endroit pour prendre un verre mais aussi pour s'amuser sur le Playground entièrement dédié aux jeux – du billard en passant par les consoles 80's ou le flipper d'époque -ou même acheter puisque tout est à vendre : des fauteuils aux suspensions en passant par les quelques pièces d'art de Philippe Perrin, mélangées discrètement à la décoration. De l'art qui devrait au fur et à mesure du temps prendre un peu plus d'espace mais toujours subtilement pour que le Titty Twister ne perde jamais tout à fait son âme.

Une âme faite de patine, de cuir, de bois ou des laines et qui donne un lieu assez atypique où rock, hip-hop ou garage jouent des coudes sans jamais se marcher sur les pieds. Un Titty plus bohème que parisien qui se ferait le plaisir d'une virée à New York ou à Londres. Comme ça l'air de rien en plein cœur d'un triangle d'or qui risque même d'aimer ça.

Bang came the name and the Queenie lost its crown and passed on the gown; the Titty Twister it was going to be. A place to go for a drink and have fun on the Playground entirely dedicated to games from pool to play stations from the 80's or the period pin ball machine or even buy things as everything is for sale; from the armchairs to the pendants and some art works by Philippe Perrin subtly integrated in the interior decor. Art should as time goes by occupy more space but remain discreet so that the Titty Twister never loses its soul completely.

A soul made of patina, leather, wood or wool fabrics that render the place atypical where rock, hip-hop or garage music in a friendly jostling never take advantage of one another. This is a gypsy more than a Parisian Titty that treats customers with a trip to New York or London. Just like that, unpretentiously set right in the middle of the Triangle d'Or and they might actually like it.